

哈佛商学院经典译丛·名著系列

新规则

21世纪企业和个人成功的8项理念

The New Rules

JOHN P. KOTTER 约翰·科特著

刘正平 苗瑜译

本书荣获美国1997年度最畅销奖



华夏出版社
HUA XIA PUBLISHING HOUSE



THE FREE PRESS

新 规 则

——21 世纪企业和个人成功的 8 项理念

〔美〕 约翰·科特 著
刘正平 陆瑜 译

华夏出版社

图书在版编目(CIP)数据

新规则:后工业化社会制胜策略/(美)科特(Kotter, J. P.)著;刘正平、陆瑜译. - 北京:华夏出版社, 1997.1
(哈佛商学经典译丛)

ISBN 7-5080-1190-2

I. 新… II. ①科… ②刘… ③陆… III. 人间关系 - 社会竞争 - 规则 IV. C912.1

华夏出版社出版发行

(北京东直门外香河园北里4号 邮编:100028)

新华书店经销

北京房山区先锋印刷厂印刷

850×1168 1/32 开本 8.375 印张 155 千字

1997年1月北京第1版 1998年10月北京第4次印刷

印数 53001-64000 册

定价:18.00 元

本版图书凡印刷、装订错误,可及时向我社发部调换

John P. Kotter; The New Rules

Authorized translation from English language edition publisher,
The Free Press, A Division of Simon & Schuster.



THE FREE PRESS
A Division of Simon & Schuster

Copyright © 1995 by John P. Kotter

All rights reserved including the right of reproduction in whole
or in part in any form

This edition published by arrangement through Big Apple Tut-
tle-mori Agency, Inc, with the original published, Simon &
Schuster, New York.

本书中文简体字版由华夏出版社和美国西蒙与舒斯特国际出
版公司共同出版, 未经出版者书面许可, 不得以任何方式复制或抄
袭本书的任何部分。

北京市版权局著作权合同登记号: 01-97-0020

本书封面贴有 Simon & Schuster 防伪标签, 无标签者不得销售。

版权所有, 翻印必究

出版说明

美国哈佛大学商学院成立于1908年,以它为代表的以培养工商管理硕士(Master of Business Administration,简称MBA)为目标的一批著名商学院已成为当今世界培养高层次经营管理人才的摇篮。我国的MBA起步较晚(1990年),与国外相比,无论在教学、教材以及研究等方面都有不小的差距。国内一些从事MBA教学的学者在与国外的学术交流中发现,哈佛、斯坦福等著名商学院几十年来已积累了一大批优秀的MBA教材和经营管理方面的名著,它们被世界上几百所商学院选定为教材、补充教材或参考书,如果能从中精选部分并把它们系统地分期分批翻译过来介绍给我国的读者,无疑将对我国MBA教学水平的提高、教材的建设以及我国经营管理领域的研究起到积极的推动作用。为此,华夏出版社联合清华大学经济管理学院、四川联合大学商学院的部分学者、教授,投入大量的精力和财力,通过一年多的努力,终于使这套《哈佛商学经典译丛》与读者见面了。

这套丛书分《哈佛商学经典译丛·名著系列》和《哈佛商学经典译丛·教材系列》两部分。就本丛书所收录的这些书在国外的情况来看,它们不仅畅销于MBA等经营管理专业的学生中间,而且还受到了工商企业中经理人员的亲睐,许多大公司的总裁和高级管理人员对这些书都赞誉备至。我们相信这套丛书无论对我国工商管理专业的广大师生还是对企业中的经营管理人员都将具有极高的参考价值。

前 言

何谓事业的成功？对我们大多数人来说，它意味着所从事的工作既收入丰厚，又使人在心理方面得到满足；不仅可以对社会有所贡献，而且还能保证个人和家庭的健康生活。本书将讨论在刚刚过去的20年中，通向事业成功的道路发生了怎样的变化，以及产生这种变化的原因。本书的大部分资料取材于哈佛大学商学院'74届115名工商管理硕士的经历。20多年来，他们的职业、他们的抉择、他们的行动以及他们的成功和

失败,一直是我跟踪的目标。1975年至1993年间,我还进行了另外6个课题的研究。在那6个课题中,涉及到另外85名总经理,他们中的大多数人都没有工商管理硕士的头衔¹,从那些课题中获取的资料充实了本项研究。总的来说,这21年的跟踪研究充满了乐趣,在许多方面我都得到了极大的启示。

本书不仅涉及工商世界里所发生的一系列重大变化,涉及到有时引起争议的一些人物,以及令许多人感到惊奇的职业发展道路,并且还对隐藏在这一系列现象后面的强大的经济驱动力进行了分析和探讨。20年前谁也没有预料到,竞争和市场的全球化会成为影响'74届毕业生职业发展的关键因素。经济上的这种变化改变了管理工作的特性,改变了职业成功的道路,还改变了组织的结构和功能,以及工资水平等等。本书的中心内容是有关这115位工商管理硕士在这一期间的个人经历,以及他们中的许多人是怎样成功地利用了这些变化。

我所进行的这项研究工作,可以追溯到1968年。当时,我作为麻省理工大学斯隆((Sloan)管理学院的一名研究生,在埃德加·沙因(Edgar Schein)教授的手下工作。其时沙因正对他的一小组同学的职业生涯进行连续地观察²,我在协助他进行工作的过程中,体会到了我们现在称之为跟踪研究的这种研究方法的魅力。跟踪研究就是

选一组人为研究对象，然后长期地观察他们的变化。1972年，我获准对哈佛商学院毕业生进行数十年跟踪研究，这大大增强了我对这项研究工作的兴趣³。

最初的想法非常简单：选择一小组学生，搜集尽可能多的背景材料，然后用十年或更长一点的时间，观察他们职业的发展。我意识到进行这样一项研究将需要大量的时间和精力，但有一点我很清楚，不能将这项研究弄得像许多这类研究那样野心勃勃，一定要使它能够操作。虽然我对将能发现什么东西已有一些想法，但能肯定的是，这项研究不会十分简单。我希望随着时间的推移，能够从这些毕业生那里，从他们的工作和职业的发展中发现一些有趣的东西。

现在回想起来，当初这种想法既天真又很自负。长达数十年的研究几乎没有任何资金的资助。即便有资助，也不可能到达一个毫无名气的助理教授的手中。在没有经济资助的情况下，这项研究得以继续下来的唯一原因是因为哈佛商学院的院长拉里·福尔柯(Larry Fouraker)的支持。他说：“你干吧，我将用其它方式找到钱。”这样我就一直干了下来。

在'74届115名毕业生的合作下，从1975年1月开始，我每年进行一次问卷调查，同时还进行一些访问。对其中约一半的人，我还搜集了内容广泛的心理测验资料。在年龄、出身和父母社会经济地位等诸多方面，这115名毕业生与所有其它各届的毕业生相似。因此，我相信，这并不是一个不寻常的团体。在过去的这些年里，他们中

的大多数人都十分认真地配合了我的工作。90%的调查对象都寄回了每一次调查问卷⁴。

我的研究计划主要依靠问卷调查表,这既有好处也有坏处。好的方面在于,问卷调查的方法使我从时间上和经济上都能对这项研究进行管理和操作,并且允许我对 100 多人进行跟踪观察,而不是对 10 个人或 20 个人。坏的方面是它不能让我了解这 115 人中许多人内心深处的一些感受。

我曾一直想知道,这些年来为什么这 115 人能长期配合我进行这些研究?不可否认,他们对这项研究的忠诚部分源于人们对一桩美好事业愿意提供帮助的天性。但是,我认为,他们中的大多数人发现,每年都用一点时间停下来想一想他们都干了些什么事情,考虑考虑自己在生活中的一些感受,这本身就是一件十分有价值的事情。跟踪观察这些我的同龄人的行动,倾听他们的感受,这真是一项十分迷人的工作。通过思考他们的经历,使我自己的视野进入了一个更加广阔的天地。它帮助我更好地考虑我所面对的各项选择。

按照最初的计划,研究进行 10 年后,我将着手写作这本书。然而,当我 1983 年提笔开始写这群人时,我发现他们的故事既不完整又显得难以解释。思考再三,我决定暂时停下写书的计划,继续搜集材料。在以后的几年里,我意识到了,当时我进行的其它几项研究,可以为我了解这 115 名毕业生提供有益的启示。这样,大约到 1990 年,各个方面的情况都开始定型了。到 1992 年,当

我把搜集起来的这 115 人的资料汇聚到一起时，它们整整挤满了 8 个公文抽屉。我按照时间的先后顺序，对这些资料进行了分类。这里的综合报告是在 1990 年、1991 年和 1992 年完成的。而书稿则是在 1992 年和 1993 年写成的。

这一项研究至少可以产生 5 本专著。从历史的角度可以写出《'74 届毕业生》；从略为抽象一些的分析角度，可以写出《新经济环境》；从心理和发展的角度可以写出《成为总经理》；从社会评论的角度可以写出《他们成功吗？》；此外，还可以集中讨论事业和工作的成功。在某种程度上，本书涵盖了上述 5 个方面的内容，但很明显，它特别强调最后一个方面，即事业和工作的成功。

读者或许想知道，为什么对哈佛商学院相对较小的一群工商管理硕士的研究，可以反映一大群人事业发展的一些普遍规律。对这个问题，我曾经考虑过许多。我认为，学习课程的相似性是与此密切相关的。许多'74 届学员学习的课程，其他人也同样学习过。与这项研究几乎同期，我还进行了另外几项研究。那几项研究的对象，包括了丰富多样的个人和团体，他们所学习的课程和'74 届毕业生几乎是完全一致的。在这方面我是否正确，还是请读者朋友们作出自己的判断。

同观察体育明星一样，从一些不寻常的天才运动员身上去推断其他人虽然很困难；但是，几乎每一个认真观察很成功的篮球或足球运动员的人，都可以从中学到某些有价值的东西。通过观察这组在工商界十分成功的人

士,我想可以得到同样的结果。

下面,我将描述这 115 人的经历,以及在过去的 20 年我对他们和其他一些人进行跟踪研究所得出的结论。最基本的结论我简单地总结在下面的表中。表中所列举的结论,在本书中将逐条地深入地进行讨论。

现在,请允许我特别强调以下四点:

1. 在过去的 10 年或 20 年中,影响商业和管理成功的许多因素,在许多方面已经发生了重大改变。本世纪典型的成功之路,现在已不复存在了。然而,许多人仍试图采用旧的策略,许多学校仍经常地给大家鼓吹大企业、大劳动、政府和教育等。

2. 成功要素的这种改变是由许多因素驱动的。但其中没有一个因素像竞争和市场的全球化那样重要。全球化使得变化更加迅速,既产生了更多的机会,同时也增加了更多的风险。简单地说,谁抓住了机会,谁的事业就兴旺发达;谁陷入风险,谁就失败。

3. 今天在商业和管理方面成功的大多数人,他们都利用了全球化这一机会。他们所追逐的事业道路已不像 20 世纪中期那样平直,而是更加的不平稳,更加地充满活力。他们离开大型的和官僚化的公司,更多地与小企业联系起来,在咨询和其他服务领域,从外部帮助大企

新规则

新现实

不要依靠惯性。本世纪大多数成功者所走过的道路已不再能保证成功(第二章)。

——注视全球化及其后果。一切都在变化,这既提供了大量的机会,同样也带来了巨大的风险(第三章)。

新反应

摆脱官僚化的大企业,走向小企业。速度和灵活性在竞争日益加剧的世界中将会获胜(第四章)。

从外部和内部帮助大公司发展;在咨询和其它服务领域存在着大量的机会(第五章)。

一般性管理远远不够;现在必须加强领导,方能帮助企业获胜(第六章)。

如果可能,你应该推动企业的发展并为之作出决策。在财务、金融和其它职业中存在着大量的机会(第七章)。

新对策

提高你的竞争动力。高标准和强烈的取胜愿望在今天和未来都显得特别的重要(第八章)。

决不要停止发展;终身学习对于成功显得愈来愈必要(第九章)。

业。不仅仅是在管理方面,同时也在领导和财务方面为大企业服务。

4. 成功地利用这些新战略给人们提出了更高的标准。它要求人们充满自信,在激烈的竞争环境中不断学习,探求新的事物。在今天的经济环境中,如果害怕竞争,追求安全,希望稳定,那么,就将被滚滚向前的经济浪潮淹没。

这些结论以及其他的一些结论,对于人们如何设计自己的事业道路,对于大小企业的经营,以及各个层次的教育,都具有重大的指导意义。

目 录

前 言

第一篇 新现实	1
第一章 美国梦依然存在吗	2
第二章 不寻常的职业道路	18
第三章 '73 年以后的经济环境	37
第二篇 新反应	62
第四章 小企业的建立和成长	63
第五章 为大企业提供咨询和支持	85
第六章 提供领导能力	105
第七章 金融经纪人	124

第三篇 新对策	145
第八章 竞争驱动	146
第九章 终生学习	171
第四篇 新启迪	189
第十章 工作的成功	190
第十一章 21 世纪的教育	205
注释	223
译后记	251

第一篇

新
现
实

第一章

美国梦依然存在吗

’74 届哈佛毕业生这一代人，成长在美国大发展的时期。那个时代，生活的面貌日新月异，“美国梦”四处荡漾。凯文·约翰逊 (Kevin Johnson) 便是他们其中的一个¹。1946 年 3 月 27 日，他出生在芝加哥附近。在他成长的环境里，生活中洋溢着一片热情向上的气氛。1954 年，凯文的父亲从一名销售代表被提升为销售经理。他们从原来居住的离科米斯克公园 (Comiskey Park) 仅十分钟路程的一套二居室